

## Estudio de caso 1 – derecho de familia –divorcio - Irlanda Del Norte

### Puntos importantes que han de tenerse en cuenta sobre la información facilitada

Procede señalar que no es posible cuantificar las costas definitivas y que las cuestiones que se exponen a continuación sólo tienen carácter orientativo. Cuando ha sido posible, se han incluido las tasas reales de determinados aspectos de los procesos, aunque sólo deben considerarse orientativas. Las tasas dependen a menudo de la instancia jurisdiccional utilizada y de las medidas adoptadas en el caso concreto. Puede encontrarse una lista completa de las tasas judiciales aplicables en el sitio web del [Servicio Judicial \(Court Service\) de Irlanda del Norte](#).

No tenemos conocimiento de costas adicionales por divorcios transfronterizos, por lo que se supone que las costas del Caso B son las mismas que las del Caso A (salvo las costas relativas a la notificación de documentos y las traducciones requeridas que dependen del Estado miembro afectado). En el Caso B, el demandante debe ser residente en Irlanda del Norte seis meses antes de que pueda presentar una demanda de divorcio.

Se indican las siglas N/P cuando la respuesta no procede y N/C cuando la respuesta no es conocida.

### Costas orientativas en Irlanda del Norte

#### Costas orientativas en tribunales, recursos y modalidades alternativas de solución de conflictos (“MASC”)

Caso práctico	Órgano jurisdiccional	Tasas de expedición de copias	Otras tasas
	Tasas judiciales iniciales	Las tasas son 0,78 £ por folio	Registro ante el Tribunal Superior ( <i>High Court</i> ) –300 £. Registro ante el Tribunal de Condado ( <i>County Court</i> ) – 250 £. Tasa por solicitud personal de una entrevista matrimonial –50 £. Solicitud de excluir de la demanda el domicilio de un demandante: 57,50 £ (se aplica a decisión discrecional del juez).
Caso A	Demanda ante el Tribunal Superior ( <i>High Court</i> ) 200 –£. Demanda ante el Tribunal de Condado – 200 £.	25 £ por hora de grabación en CD de audio.	
Caso B	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.

Caso práctico	Recursos Tasas judiciales iniciales	Tasas de expedición de copias	Otras tasas	MASC ¿Está disponible esta opción para este tipo de caso?	Gastos La mediación puede obtenerse a través de otras organizaciones, por ejemplo: <a href="#">Relate</a> de Irlanda del Norte, que cobra 35 £ por sesión; o <a href="#">Mediación Familiar (Family Mediation)</a> de Irlanda del Norte que cobra 40 £ por la cita inicial y posteriormente 60 £ por sesión.
Caso A	N/P	N/P	N/P	No es ordenado normalmente por el tribunal.	
Caso B	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.

### Costas orientativas de abogados, agentes judiciales y peritos

Caso práctico	Abogado		Agente judicial		Perito		Derechos
	¿Es obligatoria la representación?	Costas medias	¿Es obligatoria la representación?	Costas previas al juicio	Costas posteriores al juicio	¿Es obligatorio?	
Caso A	No en ninguna instancia judicial, si bien los divorcios contenciosos (es decir, ante el Tribunal Superior ( <i>High Court</i> ) son normalmente más complejos.	N/C	N/P	-	Ejecución de una resolución matrimonial -150 £.	No en ninguna instancia judicial.	N/C
Caso B	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.

### Costas orientativas de indemnización de testigos, garantía o fianza y otras tasas relevantes

Caso práctico	Indemnización de testigos		Garantía o fianza		Otras tasas	
	¿Se indemniza a los testigos?	Gastos	¿Existe y cuándo y cómo se aplica?	Gastos	Descripción	Gastos

	Sólo en el Tribunal de Condado ( <i>County Court</i> ), el solicitante paga las dietas de viaje cuando se cita por primera vez al testigo.					
	Otras costas (por ejemplo, lucro cesante, gastos de viaje, etc.) pueden concederse mediante decisión discrecional del juez o mediante acuerdo entre las partes.	Testigo del Servicio de Policía ( <i>Police Service</i> ) de Irlanda del Norte -12,15 £ por comparecencia. Testigo público -17,12 £ por comparecencia. N/C		N/P	N/P	Certificado de resolución definitiva de divorcio. 75 £.
Caso A			Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.
Caso B	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.				

### Costas orientativas de asistencia jurídica gratuita y otros reembolsos

Caso práctico	Asistencia jurídica gratuita ¿Cuándo y en qué condiciones es aplicable?	¿Cuándo es total la asistencia?	Condiciones
	Puede concederse financiación para un divorcio, siempre que se cumplan los criterios habituales sobre recursos y fundamento.	Cuando se concede financiación, los casos de divorcios de mutuo acuerdo se sustanciarán normalmente a través de asistencia jurídica gratuita civil.	En los procedimientos de mutuo acuerdo, la representación está disponible únicamente después de que se cumplan los criterios habituales sobre recursos y fundamento.
Caso A	La asistencia jurídica gratuita sólo está disponible para los procedimientos que se sustancian en Irlanda del Norte. Se aplican los requisitos de autorización (véase anteriormente).		
Caso B		Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.

Caso práctico	Reembolso	¿Si el reembolso no es total, cuál es el porcentaje en general?	¿En algunas instancias, debe la asistencia jurídica gratuita reembolsarse al órgano que la concede?
	¿Puede obtener la parte ganadora del litigio el reembolso de las costas procesales?	¿Qué gastos no se reembolsan nunca?	

Caso práctico	Reembolso	¿Si el reembolso no es total, cuál es el porcentaje en general?	¿Qué gastos no se reembolsan nunca?	¿En algunas instancias, debe la asistencia jurídica gratuita reembolsarse al órgano que la concede?
	¿Puede obtener la parte ganadora del litigio el reembolso de las costas procesales?			Se exige una contribución al coste de la asistencia jurídica gratuita a los solicitantes cuya renta disponible anual sea superior a 3.335 £ o que tengan un capital disponible superior a 3.000 £. La contribución exigida sobre los ingresos es una proporción de la renta disponible que supere el límite inferior, a pagar en 12 cuotas mensuales. La contribución exigida sobre el capital es todo el capital disponible que supere las 3.000 £.
Caso A	Estas costas se incluirán normalmente en un acuerdo entre las partes o se registrarán por lo que disponga el juez.	N/C	Todas las costas pueden ser incluidas en una resolución judicial.	
Caso B	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.

### Costes orientativos de traducción e interpretación

Caso práctico	Traducción	Interpretación	¿Otras costas específicas de los litigios transfronterizos?
	¿Cuándo y en qué condiciones es necesaria?	¿Cuándo y en qué condiciones es necesaria?	
	¿Coste aproximado?	¿Coste aproximado?	Descripción ¿Coste aproximado?

Nuestro proveedor de servicios no tiene una tarifa específica por página, ya que cada trabajo se remite a los traductores en función de la disponibilidad, etc. y las tarifas son distintas según el idioma solicitado. El promedio por la traducción de un documento de 2 páginas a polaco, ruso, lituano, letón, eslovaco, portugués y cantonés fue de 120 £

	En el caso de que los documentos que se presenten al tribunal no estén en inglés.	coste fue de 355 £ + IVA y para una acreditación independiente del documento se cargaron otras 105 £ + IVA.	Si las partes o los testigos no hablan o no comprenden el inglés.	125 £ por hasta 3 horas.	Costas relativas a la notificación de documentos.	Depende del lugar al que se remite la notificación, los métodos de notificación admitidos en el otro Estado miembro y el número de intentos necesarios.
Caso A	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.	Igual que el caso anterior.
Caso B						

■ Última actualización: 16/03/2016

El Estado miembro correspondiente realiza el mantenimiento de la versión de esta página en la lengua nacional. El correspondiente servicio de la Comisión Europea se encarga de las traducciones. Es posible que las traducciones aun no reflejen algunos de los cambios que la autoridad nacional competente haya hecho en la versión original. La Comisión Europea no asume ninguna responsabilidad con respecto a cualquier información o dato incluido o citado en este documento. Véase el aviso legal para las normas sobre derechos de autor aplicables en los Estados miembros responsables de esta página.